РОЛЬ ОБРАЗНОСТИ В ФОРМИРОВАНИИ ЦЕЛОСТНОГО ЗНАЧЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМА (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА Д.Н. МАМИНА-СИБИРЯКА «ПРИВАЛОВСКИЕ МИЛЛИОНЫ»)

THE ROLE OF IMAGINATION IN THE FORMATION OF THE INTEGRAL MEANING OF PHASEOLOGISM (ON THE EXAMPLE OF ROMAN D.N. MAMIN-SIBIRYAK «PRIVALOVSKIE MILLIONS»)

УДК 372.882

Хабарова Оксана Геннадьевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры Социально-гуманитарных дисциплин, Социально-педагогический институт, ФГБОУ ВО Мичуринский ГАУ, Россия, г. Мичуринск

Khabarova Oksana Gennadievna, Candidate of Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Social and Humanitarian Disciplines, Socio-Pedagogical Institute, Michurinsky GAU, Russia, Michurinsk

Аннотация

Лингвистическое наблюдение над функционированием фразеологизмов со значением оценки лица в русском языке показывает важность и значительность этой проблемы, ее многоаспектный характер и национально-культурную специфику. Фразеологические обороты со значением оценки лица отражают культурно-мировоззренческие представления русского народа, его взгляд на человека как объект восприятия во взаимосвязи с интеллектуально-физическим состоянием на различных этапах человеческой жизни. Будучи образными средствами языка, эти единицы в преобладающем числе случаев характеризуются экспрессивностью выражения эмоционального отношения к объекту оценки, играющему очень важную роль в межличностных отношениях.

Annotation

Linguistic observation of the functioning of phraseological units with the meaning of face assessment in Russian shows the importance and significance of this problem, its multidimensional nature and national-cultural specifics. Phraseological turns with the meaning of a face assessment reflect the cultural and worldview ideas of the Russian people, their view of a person as an object of perception in conjunction with the intellectual and physical state at various stages of human life. As figurative means of language, these units in the overwhelming number of cases are characterized by the expressiveness of expressing the emotional attitude to the object of assessment, which plays a very important role in interpersonal relations.

Ключевые слова: Метафоричность, фразеологический образ, языковая картина мира, идиостиль.

Key words: Metaphor, phraseological image, linguistic picture of the world, idiostyle.

Значительный вклад в развитие русского литературного языка внес Д.Н. Мамин-Сибиряк. Являясь одним из очень талантливых писателей-демократов, он занял самостоятельное место в истории русской литературы, главным образом благодаря тематическому новаторству своего творчества. Он хорошо знал и ярко изобразил в своих произведениях особенную и малоизвестную область русской общественной жизни – жизнь далекого Урала.

Умело и тонко вводил он в речевую структуру своей прозы народные поговорки, пословицы, просторечия, фразеологические обороты, добиваясь индивидуализации языка многообразной и пестрой галереи персонажей и достигая значительного мастерства в передачи коренной русской речи.

Мамин-Сибиряк в «Приваловских миллионах», как ив последующих своих романах, был человеком очень наблюдательным и самобытно мыслящим, он открыл общественности своего времени «неведомый край» русской действительности и довольно глубоко осознал его жизнь.

Он умел создавать в своем воображении персонажей, отчетливо воплощавших исторические характеры, заставляя их действовать, мыслить, чувствовать, говорить так, чтобы через это ясно выступали те стороны их характеров, которые особенно интересовали писателя, строить из действий и отношений определенную последовательность событий – сюжет произведения – живо писать портреты и бытовую обстановку их жизни. Во всем этом он проявил несомненную художественную талантливость.

Индивидуальный образ отдельной личности в романе создают не только оценки, приписываемые ему окружающими, но и его оценки по отношению другим персонажем.

Вот как один из героев романа (Ляховский) отзывается о людях его окружающих: - *Ну, как вы, батенька, ничего не видали; это редкий экземпляр в своем роде… Да, да. Наш доктор отыскал…* ***Замечательная голова****: философ, ученый, поэт – все что хотите, черт его знает, чего он только не учил и чего не знает!*

- Наши барышни, если разобрать хорошенько, в сущности и людей никаких не видали, а тут смотри, учись и стыдись за свою глупость…Посмотрели бы вы, как они притихнут, когда Лоскутов бывает здесь: ***тише воды, ниже травы.***

Ляховский кучеру Илье (с иронией): - *Ведь как думаешь…а? Да у барина-то,* ***умная твоя голова****, деньги-то разве растут в конторке?..*

Как видно из примеров, сам Ляховский отзывается об окружающих очень осторожно, предпочитая мягкие оценки и легкую иронию крайне отрицательным высказыванием.

Но для создания этого, естественно, мало. Следует обратить особое внимание на разные стороны оценки Ляховского из уст различных героев.

Бахарев: -*…а у меня с Ляховским еще старые счеты есть кое-какие. Когда он приехал на Урал,* ***гол как сокол****, кто ему дал возможность* ***выбиться на дорогу?****;* -*… Ну, что, как вы насчет Ляховского? Не правда ли, скотина во всех отношениях? Ха-ха! Воображаю, какого* ***шута горохового*** *он разыграл перед вами для первого раза…*

Но все же решающую роль в создании образов играют авторские оценки, которые иногда совпадают с оценками других персонажей: *Зося по-своему пользовалась советами отца и дурачилась в присутствии Лоскутова, как сумасшедшая. Ее забавлял этот философ* ***не от мира сего,*** *и она в его присутствии забывала свою скуку.* Николай Веревкин: -*Лоскутов порядочный человек тоже, хотя* ***не от мира сего…****; «Это, голубчик, исключительная натура, совершенно исключительная», - говорил Бахарев про Лоскутова: «****не от мира сего».***

Использование автором фразеологизмов со значением оценки лица при характеристике персонажей способствует созданию образности (метафоричности) произведения в целом.

«Практически образность (метафоричность) устанавливается путем «наложения» фразеологизма на переменное словосочетание того же лексического состава. Если тому или иному фразеологизму может быть противопоставлено более или менее осмысленное переменное словосочетание, совпадающее по своему лексическому составу, то подобного рода фразеологизм содержит наибольший «коэффициент образности». Это относится и к фразеологизмам каламбурного происхождения (*ворона в павлиньих перьях*)» [1,с. 227].

«В процессе образования фразеологизма, обычно вызванном актом переосмысления переменного словосочетания, происходит семантическая перестройка сочетающихся слов. Вследствие такой перестройки компоненты фразеологизма теряют предметную соотнесенность, а вместе с тем утрачивают ранее присущее им лексическое значение и номинативную функцию. В силу этих обстоятельств лексическим значением начинает обладать фразеологизм в целом. При этом обнаруживается такая зависимость: чем больше компоненты фразеологизма утрачивают предметную соотнесенность, тем меньшей лексической самостоятельностью они обладают и тем целостнее значение такого фразеологизма и наоборот» [3, с .33].

Например: фразеологизм *синий чулок* имеет следующее целостное значение «женщина, лишенная женственности, обаяния и всецело поглощенная книжными

интересами». Слова, входящие в переменное словосочетание синий чулок, раздельно направлены на предметы и явления реальной действительности: *синий* «имеющий окраску одного из основных цветов спектра – среднего между фиолетовым и зеленым»; *чулок* «вязаное, трикотажное изделие, облегающее ногу», в силу чего, лексическим значением обладает не данное словосочетание в целом, а лишь слова, входящие в его состав.

Таким образом, фразеологизм, подобно слову, является носителем лексического значения. Можно сказать, что формирование целостного значения у многих фразеологизмов всецело определяется факторам образности, метафоричности.

«Решающим условием преобразования простого речения в идиоматическое было семантическое обогащение, называемое метафоризацией, сущность которого в расширении и обобщении значения в сторону образной типичности» [2, с. 174]. Целостное значение фразеологизма возникает вследствие расшифровки реального и нереального образца, лежащего в основе того или иного фразеологизма. При расшифровке и осмыслении образца всегда наблюдается отвлечение, отход от словесной основы внутренней формы. В результате такого отвлечения общее значение фразеологизма передается такими словами, которое не входят и не могут входить в состав исследуемого фразеологизма в качестве его компонентов [3].

«Целостное значение присуще и окказиональным фразеологизмам, остановившемся в своем развитии на стадии речи. У индивидуальных фразеологизмов образная основа осознается сильнее и непосредственней, чем у мотивированных фразеологизмов общеупотребительного типа. Но у фразеологизмов этого рода целостное значение возникает вследствие расшифровки образца, лежащего в их составе» [4, с. 205]. При таком положении значение фразеологизма не может быть выведено из значений каждого компонента в отдельности, поскольку каждый компонент теряет предметную соотнесенность.

Внутренний образ предопределяет и стилистическую тональность фразеологизма [6]. Такие фразеологизмы, как *рубаха-парень, тертый калач, ни рыба ни мясо,* имеют яркую стилистическую окрашенность. Эта окрашенность

создается благодаря образной основе фразеологизма, ибо слова *рубаха, парень, калач, мясо, рыба* вне данных фразеологизмов не несут какой -либо эмоциональной окрашенности и являются стилистически нейтральными словами.

В процессе общения, в речевой практике внутренняя форма как бы находится в тени сознания, не выдерживает конкуренцию со стороны целостного значения фразеологизмах [5].

Итак, фразеологизмы со значением оценки лица, встречающиеся в романе «Приваловские миллионы» играют важную роль в создании образов героев, с одной стороны, способствуя индивидуализации языка персонажей и, с другой стороны, раскрывая их внутреннюю сущность.

Список литературы:

1. Канарская, Л. Г. Именные фразеологические обороты с измененным значением стержневого компонента / Л. Г. Канарская, А. П. Кобозев // Наука и Образование. - 2018. – Т. 1. - № 1. - С. 22.
2. Канарская, Л. Г. Фразеологизмы русского языка с позиции трансформационной грамматики / Л. Г. Канарская, В. А. Канарский // Сб.: Тамбов на карте генеральной: социально-экономический, социокультурный, образовательный, духовно-нравственный аспекты развития региона: материалы Всероссийской научной конференции. – 2016. – С. 227.
3. Хабарова, О. Г. Оценочные фразеологизмы, восходящие к образам животного и растительного мира (лингвокультурологический аспект) / О. Г. Хабарова // Сб.: Язык и ментальность в диахронии: материалы I Всероссийского научного семинара с международным участием для молодых ученых. – 2017. – С. 447 – 452.
4. Хабарова О.Г. Роль фраземообразовательной активности фитонимов в процессе создания фразеологической единицы //Тамбов на карте генеральной: социально-экономический, социокультурный, образовательный, духовно-нравственный аспекты развития региона. Сборник материалов Всероссийской научной конференции. – 2016. – С. 174.

5. Швецова, В. М. Лингвокоммуникативный аспект слова в художественном тексте / В. М. Швецова // Вестник Тамбовского университете. Серия Филологические науки и культурология. - 20 17. – Т. 3. – Вып. 2 (10). – С. 31-36.
6. Швецова, В. М. Механизмы трансформации и семантического объема слова в художественном тексте (на мате риале произведений А. И. Солженицына) / В. М. Швецова // Сб.: Эко логия языка и речи: материалы шестой Международной научной конференции. – Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 20 17. – С. 203 -2 06.

Bibliography:

1. Kanarskaya, LG Nominal phraseological turns with a changed value of the core component / LG Kanarskaya, AP Kobozev // Science and Education. - 2018. - T. 1. - No. 1. - P. 22.
2. Kanarskaya, L. G. Phraseologisms of the Russian language from the standpoint of transformational grammar / L. G. Kanarskaya, V. A. Kanarsky // Sat: Tambov on the card of the general: socio-economic, socio-cultural, educational, spiritual and moral aspects of the development of the region: materials of the All-Russian scientific conference. - 20 16. - P. 22 7.
3. Khabarova, O. G. Evaluative phraseological units that go back to the images of the animal and plant world (linguoculturological aspect) / O. G. Khabarova // Collection: Language and mentality in diachrony: materials of the I All-Russian scientific seminar with international participation for young scientists ... - 20 17. - S. 447 - 452.
4. Khabarova OG The role of phraseme-forming activity of phytoonyms in the process of creating a phraseological unit // Tambov on the card of the general: socio-economic, socio-cultural, educational, spiritual and moral aspects of the development of the region. Collection of materials of the All-Russian Scientific Conference. - 20 16. - P. 17 4.

5. Shvetsova, V. M. Lingvo-communicative aspect of the word in a literary text / V. M. Shvetsova // Bulletin of the Tambov University. Series Philological Sciences and Culturology. - 20 17. - T. 3. - Issue. 2 (10). - S. 31-36.
6. Shvetsova, V. M. Mechanisms of transformation and semantic volume of words in a literary text (based on the works of A. I. Solzhenitsyn) / V. M. Shvetsova // Sat: Ecology of Language and Speech: Proceedings of the Sixth International Scientific Conference ... - Tambov: Publishing house of TSU im. G.R.Derzhavin, 20 17 .-- P. 203 -2 06.